



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Thursday, 7 December 2006 — No. 69**

**President of the National Assembly:  
Mr. Michel Bissonnet**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 10.05 o'clock a.m.

---

Moment of reflection

### **ROUTINE PROCEEDINGS**

#### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Simard (Richelieu), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which, on 6 December 2006, heard the interested parties with respect to Private Bill 212, An Act to again amend the charter of La Communauté des Sœurs de Charité de la Providence, and examined this Bill clause-by-clause. The report contains an amendment to the Bill.

(Sessional Paper No. 772-20061207)

The report was concurred in.

---

Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which, on 6 December 2006, heard the interested parties with respect to Private Bill 213, An Act respecting the Institut de recherches cliniques de Montréal, and examined this Bill clause-by-clause. The report contains amendments to the Bill;

(Sessional Paper No. 773-20061207)

A report from the Committee on Social Affairs, which, on 6 December 2006, heard the interested parties with respect to Private Bill 215, An Act to amalgamate the Mackay Rehabilitation Center and The Montreal Association for the Blind under the name MAB-Mackay Rehabilitation Centre / Centre de réadaptation MAB-Mackay, and examined this Bill clause-by-clause. The report contains an amendment to the title of the Bill (English version only).

(Sessional Paper No. 774-20061207)

The reports were concurred in.

---

Mr. Hamad (Louis-Hébert), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which, on 6 December 2006, heard the interested parties with respect to Private Bill 208, An Act respecting the demutualization of Sherbrooke-Vie, société de secours mutuels, and examined this Bill clause-by-clause. The report does not contain any amendments to the Bill;

(Sessional Paper No. 775-20061207)

A report from the Committee on Public Finance, which, on 6 December 2006, heard the interested parties with respect to Private Bill 206, An Act respecting the pension plan of certain employees of the Commission scolaire de la Capitale, and examined this Bill clause-by-clause. The report contains an amendment to the Bill.

(Sessional Paper No. 776-20061207)

The reports were concurred in.

---

Mr. Ouimet (Marquette), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 6 December 2006, heard the interested parties with respect to Private Bill 200, An Act respecting Ville de Québec, and examined this Bill clause-by-clause. The report contains amendments to the Bill;

(Sessional Paper No. 777-20061207)

## 7 December 2006

---

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 6 December 2006, heard the interested parties with respect to Private Bill 214, An Act to amend the charter of the City of Laval, and examined this Bill clause-by-clause. The report does not contain any amendments to the Bill;

(Sessional Paper No. 778-20061207)

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 6 December 2006, heard the interested parties with respect to Private Bill 209, An Act respecting the Agence de développement de Saint-Donat, and examined this Bill clause-by-clause. The report contains an amendment to the Bill.

(Sessional Paper No. 779-20061207)

The reports were concurred in.

---

Mrs. Dionne-Marsolais (Rosemont), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Administration, which, on 15 June and on 26 September 2006, heard the Public Curator of Québec within the framework of the examination of her financial commitments for the months of August, November and December 2005 and January 2006, and held deliberative meetings on 15 June, 30 August, 5 September and 8 November 2006 to examine the financial commitments of the ministries.

(Sessional Paper No. 780-20061207)

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Robert (Deux-Montagnes) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the recognition of nurses according to their studies when assigning duties in care units, and signed by 265 citizens of Québec;

(Sessional Paper No. 781-20061207)

**7 December 2006**

---

The abstract of a petition respecting the consideration of the choices made by health professionals with regard to schedules and workplaces by encouraging solutions stemming from the health care divisions, and signed by 293 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 782-20061207)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Bourdeau (Berthier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the redistribution, to the Famille agencies in Lanaudière, of the budgets formerly set aside to support the organizations and families of Lanaudière, and signed by 34 citizens from the riding of Berthier.

(Sessional Paper No. 783-20061207)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Bergeron (Verchères) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the equitable funding of the Famille community agencies and support to the parents of Québec, and signed by 50 citizens from the riding of Verchères;

(Sessional Paper No. 784-20061207)

The abstract of a petition respecting the reestablishment of the moratorium on the development of the pig farming industry, and signed by 1224 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 785-20061207)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

**7 December 2006**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Dionne-Marsolais (Rosemont) tabled the following:

Copy of Hydro-Québec's answer to the request made by the Committee on Labour and the Economy, indicating a list of all foreign asset sales.

(Sessional Paper No. 786-20061207)

At the request of Mr. President, Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mrs. Dionne-Marsolais (Rosemont) withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Dionne-Marsolais (Rosemont) tabled the following:

Copy of a letter, dated 5 December 2006, sent to Mr. Normand Jutras, Chairman of the Committee on Labour and the Economy, from Mrs. Raymonde Saint-Germain, Public Protector, concerning Bill 52, An Act respecting the implementation of the Québec Energy Strategy and amending various legislative provisions.

(Sessional Paper No. 787-20061207)

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Charest, Premier, and Mr. Simard (Richelieu) jointly moved:

THAT the National Assembly pay tribute to the businesses that were awarded the Grands Prix québécois de la qualité last 16 November.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. James (Nelligan) and Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) jointly moved:

THAT the National Assembly of Québec mark Cervical Cancer Awareness Day, the second highest-ranking cancer among women between the ages of 20 and 44;

THAT it commend the work carried out by those who, through their actions, contribute to raising Quebec women's awareness, particularly the Centre de ressource et d'intervention en santé et sexualité.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Education, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 211, An Act to amend the Act to incorporate Sir George Williams University, and to continue its clause-by-clause consideration of Bill 32, An Act to amend the Act respecting school elections and the Education Act;
- the Committee on Culture, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 207, An Act respecting Le Parc Co-ownership;
- the Committee on Labour and the Economy, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 57, An Act to amend the Act respecting hours and days of admission to commercial establishments, and to continue its clause-by-clause consideration of Bill 52, An Act respecting the implementation of the Québec Energy Strategy and amending various legislative provisions;
- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 27, An Act respecting the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances, and to continue its clause-by-clause consideration of Bill 53, An Act respecting the governance of state-owned enterprises and amending various legislative provisions;



**7 December 2006**

---

- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 55, An Act to again amend various legislative provisions respecting municipal affairs.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 29, An Act to amend the Securities Act and other legislative provisions.

After debate thereon, the report was concurred in.

---

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 58, An Act respecting the committee on the remuneration of the judges of the Court of Québec and the municipal courts.

The report was concurred in.

---

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 25, An Act to amend the Crime Victims Compensation Act and other legislative provisions.

After debate thereon, the report was concurred in.

**7 December 2006**

---

*Passage*

Mr. Corbeil, Minister of Natural Resources and Wildlife, moved the passage of Bill 38, An Act to amend the Act respecting the lands in the domain of the State and other legislative provisions.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 38 was passed.

---

At 12.25 o'clock p.m., by leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 3.07 o'clock p.m.

---

*Passage in Principle*

Mr. Marcoux, Minister of Justice, moved, —That Bill 36, An Act respecting the forfeiture, administration and appropriation of proceeds and instruments of unlawful activities, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 36 was accordingly passed in principle.

Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, moved that Bill 36 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

**7 December 2006**

---

*Passage*

Mr. Marcoux, Minister of Justice, moved the passage of Bill 2, Legal Time Act.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 2 was passed.

---

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Friday, 8 December 2006, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 3.33 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Friday, 8 December 2006, at 10.00 o'clock a.m.

**MICHEL BISSONNET**

*President*